

| | |
|---|--|
| 한국어 | 러시아어 |
| 코로나19로 어려움을 겪는 대한민국 모든 국민에게 긴급재난지원금을 제공합니다! | Предоставление финансовой поддержки для всех граждан Республики Корея в связи с чрезвычайной обстановкой в стране из-за пандемии коронавируса! |
| 소득, 재산과 상관없이 대한민국 모든 국민 | все граждане Республики Корея вне зависимости от дохода и материального состояния |
| (주민등록 세대 기준+건강보험료상 가구 기준) | классификация согласно регистрации граждан и семей, имеющих государственное медицинское страхование |
| 1인 40만원, 2인 60만원, 3인 80만원, 4인이상 100만원 | 400 тысяч на одного человека, 600 тысяч на 2 чел., 800 тысяч на 3 чел., 1миллион вон 4 чел. и более |
| 대상자 통합 조회 방법 | Способ проверки запроса для всех кандидатов |
| 조회기간 : 2020. 5. 4.(월) 09:00~ | период запроса от 2020.5.4 (понедельник) ~ |
| 조회방법 : http://긴급재난지원금.kr 접속 → 공인인증서 로그인(세대주만 가능) → 조회 | способ проверки : зайти на сайт http://긴급재난지원금.kr -> сделать логин при помощи электронной подписи -> запрос |
| 지원금 신청방법 | способ подачи заявки на финансовую поддержку |
| 01. 대상가구의 세대주가 신청 (신분증, 공인인증서) | 1. Заявку может подать глава семьи (удостоверение личности, электронная подпись) |
| 02. 온라인/오프라인 신청 시 혼잡을 피하기 위해 '요일제' 시행 월 1,6 화 2,7 수 3,8 목 4,9 금 5,0 토·일 모두 | 2. В целях избежания скопления народа, регистрация проводится онлайн и оффлайн "по определенным дням". Понедельник 1 и 6 , вторник 2 и 7 , среда 3 и 8 , четверг 4 и 9 , пятница 5 и 0, суббота и воскресенье для всех |
| 출생연도 끝자리별로 신청요일 제한, 토·일 방문접수 불가 | ограниченная регистрация по последней цифре года рождения, в субботу и в воскресенье заявки на месте не принимаются |
| ※카드사 온라인 신청은 5.16부터 '요일제'제외 | регистрация онлайн посредством карточек начнётся с 16го мая без определенных дней |
| 신용카드, 체크카드 충전으로 받고싶다면? | Если вы хотите получить помощь посредством пополнения кредитной либо чек-карточки |
| 신청기간 → 온라인 5.11.(월)~ , 오프라인 5.18.(월)~ | период регистрации → онлайн с 15го мая (понедельник) , оффлайн с 18го мая (понедельник) |
| 온라인 카드사 홈페이지에서 신청하세요! ①로그인 ②신청 ③지급(충전) | Заявка онлайн делайте заявки на домашней страничке кредитного центра! ① логин ② подача заявления ③ получение материальной помощи (через пополнение) |
| 오프라인 카드연계 은행 창구에서 신청하세요! ①은행방문 ②신청 ③지급(충전) 상품권, 선불카드로 받고싶다면? 신청기간 → 5.18.(월)~ | Заявка оффлайн свяжитесь с кредитным центром данного банка и сделайте регистрацию в кассе Если вы хотите получить материальную помощь посредством предоплатной карточки либо талона, вы |

| | |
|--|--|
| | должны сделать регистрацию после 18го мая |
| 온라인 지자체별 별도 홈페이지에서 신청하세요! ①지자체별 홈페이지 ②신청 ③지정장소 방문 ④지급 | Онлайн делайте регистрацию на домашней страничке органов местного самоуправления! ① органы местного самоуправления ② заявка ③ посещение соответственного учреждения ④ получение помощи |
| 오프라인 읍면동 주민센터에서 신청하세요! ①읍면동 방문 ②신청 ③지급 ※구체적 신청일정 등은 지자체 상황에 따라 일부 변동 가능 | Оффлайн делайте заявки в центре местного самоуправления! ① посещение районного центра самоуправления по месту жительства ② заявление ③ получение материальной помощи ※возможны частичные изменения в плане точной даты подачи заявления в зависимости от ситуации местного органа самоуправления |
| 거동이 불편하다면? 찾아가는 신청을 이용하세요! 신청기간→5.18.(월)~ | Если у вас проблемы с передвижением из-за здоровья, вы можете сделать заявку, воспользуясь услугой подачи заявки на дому период подачи заявки с 8го мая (понедельник) |
| 고령, 장애인 등 거동이 불편한 주민 분들은 지자체에서 방문하여 접수를 도와드립니다. ①전화상담,확인 ②조회 ③방문, 접수 ④지급(상품권/선불카드) | Сотрудники органов местного самоуправления помогут с подачей заявления на дому для тех, кто по здоровью не может лично посетить центр местного самоуправления (пожилые лица, инвалиды и т. д.) ① консультация по телефону, проверка ② запрос ③ посещение, помощь с подачей заявления ④ выделение материальной помощи (талоны / предоплатная карточка) |
| 기타 안내사항 | Иная информация |
| 이의신청방법 신청기간 5.4.(월)~ 신청방법 ①주민센터 방문 ②증빙서류 제출 ③검토 후 의견 통보 ④지원금 신청 ※구체적 이의신청 일정 등은 지자체별 일부 변동 가능 | Возражения принимаются в следующем порядке : дата подачи заявления с 4го мая (понедельник) способ заявки ① посещение органов местного самоуправления ② предоставление необходимых документов ③ извещение после тщательного изучения ④ подача заявления на получение материальной помощи ※возможны частичные изменения подачи возражения в зависимости от того или иного органа местного самоуправления |
| 지원금 사용 안내 | Способ использования материальной помощи |
| -2020.8.31.까지 사용 -사용지역, 업종, 온라인 사용에 일부 제한 -잔액은 환급불가 | использовать до 31го августа 2020 года -возможны ограничения в зависимости от использования : используемая местность, заведение, онлайн использование. -оставшаяся сумма возврату не подлежит |
| 행정안전부 | Министерство общественной администрации и |

| | |
|----------------------------------|---|
| 여성가족부 | безопасности (Республика Корея) Министерство по делам женщин и семьи |
| 이 번역은 다누리콜센터 1577-1366 에서 하였습니다. | Данный перевод предоставлен Колл-центром Данури 1577-1366 |

| | |
|--|--|
| 한국어 | ภาษาไทย |
| 코로나19로 어려움을 겪는 대한민국 모든 국민에게 | สำหรับประชาชนชาวเกาหลีทุกท่าน ที่ได้รับความเดือดร้อนจากสถานการณ์ของโควิดนำ 19 |
| 긴급재난지원금을 제공합니다! | เงินสนับสนุนช่วยเหลือภัยพิบัติฉุกเฉิน! |
| 소득, 재산과 상관없이 대한민국 모든 국민 | ให้กับประชาชนที่มีสัญชาติเกาหลีทุกคน ไม่เกี่ยวกับทรัพย์สินและรายได้ |
| 주민등록 세대 기준+건강보험료상 가구 기준) | (จ่ายตามสมาชิกในครัวเรือน ตามสำเนาทะเบียนบ้าน และ หลักฐานการจ่ายประกันสังคม) |
| 1인 40만원, 2인 60만원, 3인 80만원, 4인이상 100만원 | 1คน 4แสนwon, 2คน 6แสนwon, 3คน 8แสนwon, มากกว่า 4คน 1ล้านบาท |
| 대상자 통합 조회 방법 | วิธีตรวจสอบว่า ตนมีสิทธิ ได้รับหรือไม่ |
| 조회기간 : 2020. 5. 4.(월) 09:00~ | ระยะเวลาสอบถาม: 2020.05.04 (จันทร์) 09:00 |
| 조회방법 : http://긴급재난지원금.kr 접속 → 공인인증서 로그인(세대주만 가능) → 조회 | วิธีตรวจสอบ : เข้าเว็บ → http://긴급재난지원금.kr → ล็อกอิน ผ่านรหัสยืนยันตัวตน (ได้เฉพาะ สมาชิกในครอบครัว>>หัวหน้าครอบครัว) → ตรวจสอบ |
| 지원금 신청방법 | วิธียื่นคำร้องขอความช่วยเหลือ |
| 01. 대상가구의 세대주가 신청 (신분증, 공인인증서) | 01. สมาชิกในครอบครัวร้องขอ>> หัวหน้าของครอบครัวเป็นผู้มีคุณสมบัติร้องขอ (บัตรประจำตัวประชาชน, ผ่านรหัสยืนยันตัวตน) |
| 02. 온라인/오프라인 신청 시 혼잡을 피하기 위해 '요일제' 시행 월 1,6 화 2,7 수 3,8 목 4,9 금 5,0 토.일 모두 | 02. การยื่นคำร้อง ผ่านทางออนไลน์/นอกระบบออนไลน์ เพื่อลดปัญหาวันวาย จึงแยก 'ตามลำดับวัน' กำหนดให้วันจันทร์ >> จันทร์ 1,6 อังคาร 2,7 วันพุธ 3,8 วันพฤหัสบดี 4,9 วันศุกร์ 5,0 วันเสาร์· อาทิตย์ รวมทั้งหมด |
| 출생연도 끝자리별로 신청요일 제한, 토요일 방문접수 불가 | ตามหมายเลขสุดท้ายของปีเกิด, วันเสาร์· อาทิตย์ไม่สามารถลงทะเบียนได้ |
| ※카드사 온라인 신청은 5.16부터 '요일제'제외 | ※ ทำบัตรผ่านทางออนไลน์ ได้ตั้งแต่ วันที่ 16 เดือนพฤษภาคม ยกเว้น 'ตามลำดับวัน' |
| 신용카드, 체크카드 충전으로 받고싶다면? | หากต้องการรับบัตรเติมแบบบัตรเงินสด หรือบัตรเครดิต? |
| 신청기간 → 온라인 5.11.(월)~ , 오프라인 5.18.(월)~ | ระยะเวลาลงทะเบียน→ทางออนไลน์~,ตั้งแต่วันที่ 11เดือนพฤษภาคม(จันทร์)นอกระบบ ตั้งแต่วันที่ 18เดือนพฤษภาคม(จันทร์) |
| 온라인 카드사 홈페이지에서 신청하세요! ①로그인 ②신청 ③지급(충전) | ทางออนไลน์ ยื่นคำร้องทางโฮมเพจของบัตร ①ล็อกอิน ② ลงทะเบียน ③ จ่าย(เติมเงิน) |
| 오프라인 카드연계 은행 창구에서 신청하세요! ①은행방문 ②신청 ③지급(충전) | นอกระบบออนไลน์ ยื่นคำร้องผ่านธนาคารที่เชื่อมต่อกับบัตร ①ไปธนาคาร ② ลงทะเบียน ③ จ่าย(เติมเงิน) |
| 상품권, 선불카드로 받고싶다면? 신청기간 → 5.18.(월)~ | หากต้องการรับเป็น บัตรกำนัล, บัตรเติมเงิน? ระยะเวลาลงทะเบียน→ ตั้งแต่วันที่18 เดือนพฤษภาคม (จันทร์)~ |
| 온라인 지자체별 별도 홈페이지에서 신청하세요! ①지자체별 홈페이지 ②신청 ③지정장소 방문 ④지급 | ทางออนไลน์ ลงทะเบียนได้ที่โฮมเพจ แยกตามองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น! ①โฮมเพจ องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ② ยื่นคำร้อง ③ไปรับยังหน่วยงานที่รับผิดชอบ ④ จ่าย |
| 오프라인 읍면동 주민센터에서 신청하세요! ①읍면동 방문 ②신청 ③지급 ※구체적 신청일정 등은 지자체 상황에 따라 일부 변동 가능 | นอกระบบออนไลน์ ลงทะเบียน ที่เขตปกครองศูนย์บริการประชาชน ประจำหมู่บ้าน ตำบล อำเภอ ① ไปที่เขตปกครองตำบล อำเภอ ② ลงทะเบียน ③จ่าย ※ตารางเวลาในการลงทะเบียน อาจมีการเปลี่ยนแปลง |

| | |
|--|---|
| | ขึ้นอยู่กับสถานการณ์ขององค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น |
| 거동이 불편하다면? 찾아가는 신청을 이용하세요! 신청기간→5.18.(월)~ | ตารางเวลาในการลงทะเบียน อาจมีการเปลี่ยนแปลง ขึ้นอยู่กับสถานการณ์ขององค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น หากทำไม่สะดวก? ให้ใช้วิธีไปลงทะเบียน! ระยะเวลาลงทะเบียน →ตั้งแต่วันที่18เดือน พฤษภาคม(จันทร์)~ |
| 고령, 장애인 등 거동이 불편한 주민 분들은 지자체에서 방문 하여 접수를 도와드립니다. ①전화상담,확인 ②조회 ③방문, 접수 ④지급(상품권/선불카드) | ผู้ที่ไม่สะดวก เช่นผู้สูงอายุ,และคนพิการ เป็นต้น สามารถไปขอความช่วยเหลือ ลงทะเบียนได้ที่องค์กรปกครอง ส่วนท้องถิ่น ① โทรขอคำปรึกษา,ยืนยัน ② สอบถาม ③ ไปติดต่อ, ลงทะเบียน ④ จ่าย (บัตรกำนัล/บัตรเงินสด) |
| 기타 안내사항 | ข้อแนะนำ อื่นๆทั่วไป |
| 이의신청방법 신청기간 5.4.(월)~ 신청방법 ①주민센터 방문 ②증빙서류 제출 ③검토 후 의견 통보 ④지원금 신청 ※구체적 이의신청 일정 등은 지자체별 일부 변동 가능 | วิธีลงทะเบียน ที่ต้องปรึกษาหารือ ระยะเวลาลงทะเบียน ตั้งแต่วันที่ 4เดือน พฤษภาคม(จันทร์) วิธีลงทะเบียน ① ไปที่ศูนย์บริการประชาชน ② ยื่นพยานหลักฐาน ③ หลังตรวจสอบ ปรึกษาหารือ และแจ้งให้ทราบ ④ ลงทะเบียนรับการช่วยเหลือ ※ตารางเวลาในการลงทะเบียน ที่ต้องปรึกษาหารือ อาจมีการเปลี่ยนแปลง ขึ้นอยู่กับสถานการณ์ขององค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น |
| 지원금 사용 안내 | ข้อแนะนำ ในการใช้เงินสนับสนุน |
| ·2020.8.31.까지 사용 ·사용지역, 업종, 온라인 사용에 일부 제한 ·잔액은 환급불가 | ·ใช้ได้ถึง วันที่ 31เดือน สิงหาคม 2020 ·การใช้ขึ้นอยู่กับเขต, ขึ้นอยู่กับประเภทของงาน, มีข้อจำกัดการใช้ทางออนไลน์ ·เงินส่วนที่เหลือ ไม่สามารถรับคืนได้ |
| 행정안전부 여성가족부 | กระทรวงมหาดไทยดูแลสวัสดิภาพด้านความปลอดภัย กระทรวงความเสมอภาคสตรีและครอบครัว |
| 이 번역은 다누리콜센터 1577-1366 에서 하였습니다. | แปลโดย ศูนย์ให้โทรศัพท์หาบุรี 15771366 |

| | |
|--|---|
| 한국어 | 일본어 |
| 코로나19 어려움을 겪는 대한민국 모든 국민에게 | 新型コロナウイルス感染症の影響で、困難に直面している大韓民国の全国民の皆様へ |
| 긴급재난지원금을 제공합니다! | 緊急災難支援金を提供いたします! |
| 소득, 재산과 상관없이 대한민국 모든 국민 | 所得、財産に関係なく、大韓民国の全国民 |
| 주민등록 세대 기준+건강보험료상 가구 기준) | (住民登録上の世帯基準+健康保険料上の世帯基準) |
| 1인 40만원, 2인 60만원, 3인 80만원, 4인이상 100만원 | 1人世帯40万ウォン、2人世帯60万ウォン、3人世帯80万ウォン、4人世帯以上100万ウォン、 |
| 대상자 통합 조회 방법 | 対象者の統合照会方法 |
| 조회기간 : 2020. 5. 4.(월) 09:00~ | 照会期間 : 2020年5月4日(月) 午前9時~ |
| 조회방법 : http://긴급재난지원금.kr 접속 → 공인인증서 로그인(세대주만 가능) → 조회 | 照会方法 : http://긴급재난지원금.kr 액세스 → 公認認証書でログイン(世帯主のみ可能) → 照会 |
| 지원금 신청방법 | 支援金の申込方法 |
| 01. 대상가구의 세대주가 신청 (신분증, 공인인증서) | 01. 対象世帯の世帯主が申請(身分証明書, 公認認証書) |
| 02. 온라인/오프라인 신청 시 혼잡을 피하기 위해 '요일제'시행 월 1,6 화 2,7 수 3,8 목 4,9 금 5,0 토,일 모두 | 02. オンライン/オフライン申請時、混雑を避けるため '曜日制'の施行 月 1,6 火 2,7 水 3,8 木 4,9 金 5,0 土,日はすべて申請可能 |
| 출생연도 끝자리별로 신청요일 제한, 토요일 방문접수 불가 | 出生年度の末尾の数字別に申請曜日を指定、土,日の訪問受付は不可 |
| ※카드사 온라인 신청은 5.16부터 '요일제'제외 | ※カード会社のオンライン申請は、5月16日から'曜日制'の制限なし |
| 신용카드, 체크카드 충전으로 받고싶다면? | クレジットカード、チェックカードのポイントで受け取りたい場合は? |
| 신청기간 → 온라인 5.11.(월)~, 오프라인 5.18.(월)~ | 申込期間 → オンラインは 5月11日(月)~, オフラインは 5月18日(月)~ |
| 온라인 카드사 홈페이지에서 신청하세요! ①로그인 ②신청 ③지급(충전) | オンライン カード会社のホームページにてお申し込みください! ①ログイン ②申請 ③支給(ポイント) |
| 오프라인 카드연계 은행 창구에서 신청하세요! ①은행방문 ②신청 ③지급(충전) | オフライン カード会社の提携銀行の窓口にてお申し込みください! ①銀行を訪問 ②申請 ③支給(ポイント) |
| 상품권, 선불카드도 받고싶다면? 신청기간 → 5.18.(월)~ | 商品券、プリペイドカードで受け取りたい場合は? 申込期間 → 5月18日(月)~ |
| 온라인 지자체별 별도 홈페이지에서 신청하세요! ①지자체별 홈페이지 ②신청 ③지정장소 방문 ④지급 | オンライン 各地方自治体のホームページからお申し込みください! ①地方自治体のホームページ②申請 ③指定場所訪問 ④支給 |
| 오프라인 읍면동 주민센터에서 신청하세요! ①읍면동 방문 ②신청 ③지급 ※구체적 신청일정 등은 지자체 상황에 따라 일부 변동 가능 | オフライン 邑面洞住民センターでお申し込みください! ①邑面洞住民センター訪問 ②申請 ③支給 ※具体的な申請日程などについては、各地方自治体の状況により一部変更になることがあります。 |

| | |
|--|--|
| 거동이 불편하다면? 찾아가는 신청을 이용하세요! 신청기간→5.18.(월)~ | お体の不自由な方は? 訪問申請サービスをご利用ください。 申込期間 → 5月18日(月)~ |
| 고령, 장애인 등 거동이 불편한 주민 분들은 지자체에서 방문하여 접수를 도와드립니다. ①전화상담,확인 ②조회 ③방문, 접수 ④지급(상품권/선불카드) | 高齢者や障害者などお体の不自由な方は、地方自治体で訪問申請サービスをいたします。 ①電話相談、確認 ②照会 ③訪問、受付 ④支給(商品券/プリペイドカード) |
| 기타 안내사항 | その他の案内事項 |
| 이의신청방법 신청기간 5.4.(월)~ 신청방법 ①주민센터 방문 ②증빙서류 제출 ③검토 후 의견 통보 ④지원금 신청 ※구체적 이의신청 일정 등은 지자체별 일부 변동 가능 | 異議申立て方法 異議申立て期間 5月4日(月)~ 申請方法 ①住民センター訪問 ②証憑書類の提出③検討後、意見の通知 ④支援金の申請 ※ 具体的な異議申立ての日程などについては、各地方自治体により一部変更になることがあります。 |
| 지원금 사용 안내 | 支援金の使用について |
| .2020.8.31.까지 사용 ·사용지역, 업종, 온라인 사용에 일부 제한 ·잔액은 환급불가 | ・2020年8月31日までに使用 ・使用地域、業種、オンラインでの使用に一部制限あり。 ・残高は払い戻し不可。 |
| 행정안전부 여성가족부 | 行政安全部 女性家族部 |
| 이 번역은 다누리콜센터 1577-1366 에서 하였습니다. | この翻訳はタヌリコールセンター1577-1366が担当しました。 |

| | |
|--|--|
| 한국어 | Tiếng Việt |
| 코로나19로 어려움을 겪는 대한민국 모든 국민에게 | Cho tất cả mọi người dân Hàn Quốc gặp khó khăn do Covid-19 |
| 긴급재난지원금을 제공합니다! | Cung cấp tiền cứu trợ thảm họa khẩn cấp! |
| 소득, 재산과 상관없이 대한민국 모든 국민 | Tất cả mọi người dân Hàn Quốc không liên quan đến tài sản, thu nhập. |
| (주민등록 세대 기준+건강보험료상 가구 기준) | (Tiêu chuẩn hộ gia đình đăng ký cư trú + tiêu chuẩn hộ gia đình trả phí bảo hiểm y tế) |
| 1인 40만원, 2인 60만원, 3인 80만원, 4인이상 100만원 | Hộ 1 người 40,000won, 2 người 60,000won, 3 người 80,000won, 4 người 1,000,000won |
| 대상자 통합 조회 방법 | Phương pháp kiểm tra tổng hợp đối tượng được hỗ trợ |
| 조회기간 : 2020. 5. 4.(월) 09:00~ | Thời gian kiểm tra: từ 09:00 (thứ hai) ngày 4 tháng 5 năm 2020 |
| 조회방법 : http://긴급재난지원금.kr 접속 → 공인인증서 로그인(세대주만 가능) → 조회 | Phương pháp kiểm tra: Truy cập trang web: http://긴급재난지원금.kr → Đăng nhập bằng mã chứng thực điện tử (chỉ chủ hộ mới có thể đăng nhập) → kiểm tra |
| 지원금 신청방법 | Phương pháp đăng ký tiền cứu trợ |
| 01. 대상가구의 세대주가 신청 (신분증, 공인인증서) | 01. Chủ hộ của gia đình đăng ký (chứng minh thư, mã chứng thực điện tử) |
| 02. 온라인/오프라인 신청 시 혼잡을 피하기 위해 '요일제'시행 월 1,6 화 2,7 수 3,8 목 4,9 금 5,0 토·일 모두 | 02. Thi hành 'chế độ theo thứ trong tuần' để tránh hỗn loạn khi đăng ký trực tuyến/ngoại tuyến Thứ hai 1,6 thứ ba 2,7 thứ tư 3,8 thứ năm 4,9 thứ sáu 5,0 thứ bảy, chủ nhật bao gồm tất cả |
| 출생연도 끝자리별로 신청요일 제한, 토요일 방문접수 불가 | Giới hạn đăng ký theo thứ dựa theo số cuối cùng của năm sinh, thứ bảy, chủ nhật không thể đến đăng ký trực tiếp |
| ※카드사 온라인 신청은 5.16부터 '요일제'제외 | ※ đăng ký trực tuyến ở công ty thẻ bắt đầu từ 16/5, ngoại trừ 'chế độ đăng ký theo thứ trong tuần' |
| 신용카드, 체크카드 충전으로 받고싶다면? | Nếu muốn nhận bằng cách nạp tiền vào thẻ check, thẻ tín dụng? |
| 신청기간 → 온라인 5.11.(월)~, 오프라인 5.18.(월)~ | Thời gian đăng ký → trực tuyến từ 11/5(thứ hai)~, ngoại tuyến từ 18/5(thứ hai)~ |
| 온라인 카드사 홈페이지에서 신청하세요! ①로그인 ②신청 ③지급(충전) | Trực tuyến Hãy đăng ký ở trang web của công ty thẻ! ①Đăng nhập ②Đăng ký ③Chỉ cấp (nạp tiền) |
| 오프라인 카드연계 은행 창구에서 신청하세요! ①은행방문 ②신청 ③지급(충전) | Ngoại tuyến Hãy đăng ký ở quầy giao dịch ngân hàng có liên kết thẻ. ①Đến ngân hàng ②Đăng ký ③Chỉ cấp (nạp tiền) |
| 상품권, 선불카드로 받고싶다면? 신청기간 → 5.18.(월)~ | Nếu muốn nhận bằng thẻ trả trước, phiếu mua hàng? Thời gian đăng ký → từ 18/5 (thứ hai)~ |
| 온라인 지자체별 별도 홈페이지에서 신청하세요! ①지자체별 홈페이지 ②신청 ③지정장소 방문 ④지급 | Trực tuyến Hãy đăng ký riêng ở trang web theo từng tổ chức tự trị địa phương riêng biệt! |

| | |
|---|--|
| | ①Trang web của từng tổ chức tự trị địa phương ②Đăng ký ③Đến địa điểm được chỉ định ④Cấp tiền |
| 오프라인 읍면동 주민센터에서 신청하세요! ①읍면동 방문 ②신청 ③지급 ※구체적 신청일정 등은 지자체 상황에 따라 일부 변동 가능 | Ngoại tuyến Hãy đăng ký ở Ủy ban nhân dân của phường, xã, ấp! ①Đến Ủy ban nhân dân của phường, xã, ấp ②Đăng ký ③Cấp tiền ※ Tùy vào tình hình của tổ chức tự trị địa phương lịch trình đăng ký cụ thể có sự thay đổi |
| 거동이 불편하다면? 찾아가는 신청을 이용하세요! 신청기간→5.18.(월)~ | Nếu đi lại bất tiện hãy sử dụng đăng ký tìm đến tận nơi. Thời gian đăng ký → từ 18/5(thứ hai)~ |
| 고령, 장애인 등 거동이 불편한 주민 분들은 지자체에서 방문하여 접수를 도와드립니다. ①전화상담,확인 ②조회 ③방문, 접수 ④지급(상품권/선불카드) | Những người dân đi lại bất tiện như người tàn tật, người cao tuổi v.v.thì tổ chức tự trị địa phương sẽ đến tận nơi để giúp đỡ đăng ký. ①Tư vấn qua điện thoại, xác nhận ②Kiểm tra ③Đến tận nơi, đăng ký ④Chi cấp (phiếu mua hàng/thẻ trả trước) |
| 기타 안내사항 | Hạng mục hướng dẫn khác |
| 이의신청방법 신청기간 5.4.(월)~ 신청방법 ①주민센터 방문 ②증빙서류 제출 ③검토 후 의견 통보 ④지원금 신청 ※구체적 이의신청 일정 등은 지자체별 일부 변동 가능 | Cách đăng ký khiếu nại Thời gian đăng ký → từ 4/5(thứ hai)~ Phương pháp đăng ký ①Đến Ủy ban nhân dân ②Nộp giấy tờ bằng chứng ③Sau khi xem xét thông báo ý kiến ④Đăng ký tiền cứu trợ ※ Tùy vào tình hình của từng tổ chức tự trị địa phương lịch trình đăng ký khiếu nại cụ thể có sự thay đổi |
| 지원금 사용 안내 | Hướng dẫn sử dụng tiền cứu trợ |
| .2020.8.31.까지 사용 .사용지역, 업종, 온라인 사용에 일부 제한 .잔액은 환급불가 | .Sử dụng đến ngày 31/8/2020 .Bị hạn chế một phần khi sử dụng mua hàng online, ngành kinh doanh, khu vực sử dụng .Số tiền còn dư không hoàn trả lại |
| 행정안전부 여성가족부 | Bộ hành chính an toàn Bộ phụ nữ gia đình |
| 이 번역은 다누리콜센터 1577-1366 에서 하였습니다. | Bản dịch này được thực hiện bởi Tổng đài Danuri 1577-1366. |

| | |
|--|---|
| 한국어 | காப்பிடா어 |
| 코로나19로 어려움을 겪는 대한민국 모든 국민에게 | ការផ្តល់ប្រាក់ជំនួយសម្រាប់ការទប់ទល់ការធានាជំនួយ ដល់ប្រជាជនទូទាំងប្រទេស ដែលកំពុងជួបការលំបាក ដោយរដ្ឋបាល។ |
| 간급재난지원금을 제공합니다! | |
| 소득, 재산과 상관없이 대한민국 모든 국민 | ប្រជាជន ទូទាំងប្រទេស ទាំងអស់ ដោយមិនគិតពីប្រាក់ចំណូល ឬ ទ្រព្យសម្បត្តិ |
| (주민등록 세대 기준+건강보험료상 가구 기준) | (វិញ្ញាបនបត្រការចុះបញ្ជីពលរដ្ឋនិងមូលបត្រសេវា + ផ្ទះកាម ឥទ្ធិសមតិការដឹកនាំរបស់វិទ្យាសាស្ត្រនិងសេវាការ) |
| 1인 40만원, 2인 60만원, 3인 80만원, 4인이상 100만원 | ៤០\$គ្រប់ ៧៧០\$សម្រាប់មនុស្ស១នាក់, ៦០\$គ្រប់ ៧៧០\$ សម្រាប់មនុស្ស ២នាក់, ៨០\$គ្រប់ ៧៧០\$ សម្រាប់មនុស្ស៣នាក់, ១០០\$គ្រប់ សម្រាប់ មនុស្ស៤នាក់ |
| 대상자 통합 조회 방법 | វិធីស្វែងរកផ្សេងទ្វេដង |
| 조회기간 : 2020. 5. 4.(월) 09:00~ | រយៈពេលស្វែងរក ថ្ងៃ(ខែ)ទី៤ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០២០ រវាង១៥:០០~ |
| 조회방법 : http://간급재난지원금.kr 접속 → 공인인증서 로그인(세대주만 가능) → 조회 | វិធីស្វែងរក : http://간급재난지원금.kr ចូលទៅ បញ្ជាក់ប្រាក់ចំណូល → (សំរាប់កម្រិតសង់ប្រាក់) → ស្វែងរក |
| 지원금 신청방법 | វិធីដាក់ពាក្យសុំប្រាក់ជំនួយ |
| 01. 대상가구의 세대주가 신청 (신분증, 공인인증서) | ០១. ពាក្យសុំប្រាក់ជំនួយសម្រាប់តំបន់ជំនួយសេវា (អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ, វិញ្ញាបនបត្របញ្ជាក់) |
| 02. 온라인/오프라인 신청 시 혼잡을 피하기 위해 '요일제' 시행 월 1,6 화 2,7 수 3,8 목 4,9 금 5,0 토.일 모두 출생연도 끝자리별로 신청요일 제한, 토.일 방문접수 불가 | ០២. ការអនុវត្តការងារថ្ងៃចន្ទសម្រាប់ ការជ្រើសរើសការងារការងារ: ដើម្បីជ្រើសរើសការងារការងារ/អ្នកប្រវត្តិអនុវត្ត ១,៦ថ្ងៃចន្ទ ២,៧ថ្ងៃអង្គារ ៣,៨ថ្ងៃពុធ ៤,៩ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ៥,០ថ្ងៃសុក្រ ថ្ងៃសៅរ៍និងថ្ងៃអាទិត្យកំពុងទាក់ទងនឹង ថ្ងៃដាក់ពាក្យប្រាក់ចំណែកជំនួយប្រាក់ចំណូលនិងថ្ងៃសៅរ៍ ថ្ងៃសៅរ៍ ថ្ងៃអាទិត្យនិងថ្ងៃចន្ទប្រាក់ចំណូលផ្សេងៗ |
| ※카드사 온라인 신청은 5.16부터 '요일제'제외 | ※ ការដាក់ពាក្យតាមប្រព័ន្ធអនឡាញសម្រាប់ក្រុមហ៊ុនការងារ របស់វាមិន គិតប្រាក់ចំណូលនិង ខែឧសភា ដោយមិនបាច់ បញ្ជូន ថ្ងៃចន្ទសម្រាប់ |
| 신용카드, 체크카드 충전으로 받고싶다면? | ប្រសិនបើអ្នក ចង់ទទួលបានបញ្ជូនប្រាក់ប្រាក់បញ្ញើ ការងារនិង ប្រាក់ការងារ? |
| 신청기간 → 온라인 5.11.(월)~, 오프라인 5.18.(월)~ | រយៈពេលដាក់ពាក្យ→តាមប្រព័ន្ធអនឡាញ ចាប់ពីថ្ងៃ(ខែ)ទី១១ ខែឧសភា~, អ្នកដាក់ពាក្យប្រាក់ចំណូល ចាប់ពីថ្ងៃ(ខែ)ទី១៥ ខែឧសភា~ |
| 온라인 카드사 홈페이지에서 신청하세요! ①로그인 ②신청 ③지급(충전) | ប្រព័ន្ធអនឡាញ សូមដាក់ពាក្យនៅទីតាំងដូចខាងក្រោម! ①ចូល ②ដាក់ពាក្យ ③ទូទាត់(បញ្ជូនប្រាក់) |
| 오프라인 카드연계 은행 창구에서 신청하세요! ①은행방문 ②신청 ③지급(충전) | អ្នកដាក់ពាក្យប្រព័ន្ធអនឡាញ សូមដាក់ពាក្យ នៅទីតាំង ដូចខាងក្រោម! ①ទៅទីតាំង ②ដាក់ពាក្យ ③ទូទាត់(បញ្ជូនប្រាក់) |
| 상품권, 선불카드로 받고싶다면? 신청기간 → 5.18.(월)~ | ប្រសិនបើអ្នក ចង់ទទួលបានប័ណ្ណប្រាក់ចំណាយ ផ្ទុកមុន ប្រាក់ចំណុះ? រយៈពេលដាក់ពាក្យ→ ចាប់ពីថ្ងៃ(ខែ)ទី១៥ ខែឧសភា~ |
| 온라인 지자체별 별도 홈페이지에서 신청하세요! ①지자체별 홈페이지 ②신청 ③시정장소 방문 ④지급 | ប្រព័ន្ធអនឡាញ សូមដាក់ពាក្យនៅទីតាំងដូចខាងក្រោម សម្រាប់ ប្រាក់ចំណាយប្រាក់ចំណូលផ្ទុកមុន! ①ទៅទីតាំងរបស់អង្គការសេវាសង្គម ②ដាក់ពាក្យ ③ទៅទីតាំងដើម្បីប្រាក់ចំណែក ④ទូទាត់ |
| 오프라인 읍면동 주민센터에서 신청하세요! | អ្នកដាក់ពាក្យប្រព័ន្ធអនឡាញ សូមដាក់ពាក្យនៅ ទីតាំងដូចខាងក្រោម ផ្ទុកមុន ឬ ភូមិ! ① ទៅសាលាសង្កាត់ ឬ ភូមិ ②ដាក់ពាក្យ ③ ទូទាត់ |

| | |
|--|--|
| ①읍면동 방문 ②신청 ③지급 ※구체적 신청일정 등은 지자체 상황에 따라 일부 변동 가능 거동이 불편하다면? 찾아가는 신청을 이용하세요! 신청기간→5.18.(월)~ | ※ ការប្រើប្រាស់ទីតាំងដាក់ពាក្យនិង ទីតាំងទទួលបានប្រាក់ចំណូល និងប្រាក់ប្រាក់ចំណូលផ្ទុកមុន ប្រសិនបើមានការងារ ឬ មិនប្រើប្រាស់? ដាក់ពាក្យនៅទីតាំងដូចខាងក្រោម! រយៈពេលដាក់ពាក្យ→ ចាប់ពីថ្ងៃ(ខែ)ទី១៥ ខែឧសភា~ |
| 고령, 장애인 등 거동이 불편한 주민 분들은 지자체에서 방문하여 접수를 도와드립니다. ① 전화상담,확인 ②초회 ③방문, 접수 ④지급(상품권/선불카드) | សម្រាប់ប្រជាជនជំនួយសេវាសង្គមការងារ ខ្លួនឯងមនុស្សចាស់ និង ជនវិការ មានទម្រង់ប្រាក់ចំណូលប្រាក់ចំណូល ដើម្បីជួយដាក់ ពាក្យ។ ① ការបញ្ជូនប្រាក់ចំណូលផ្ទុកមុន ② ផែនការ ③ ទៅទីតាំង, ទទួលបានប្រាក់ ④ ទូទាត់(ប័ណ្ណប្រាក់ចំណាយ / ការងារប្រាក់ចំណុះ) ផែនការផែនការ ផ្សេងៗទៀត |
| 기타 안내사항 | វិធីដាក់ពាក្យ រយៈពេលដាក់ពាក្យ→ ចាប់ពីថ្ងៃ(ខែ)ទី៤ ខែឧសភា~ វិធីដាក់ពាក្យ ① ទៅទីតាំងដាក់ពាក្យ ② ដាក់ស្នើសុំសេវាប្រាក់ ③ បញ្ជាក់ប័ណ្ណនិង ទូទាត់ប្រាក់ចំណូល ④ ដាក់ពាក្យសុំប្រាក់ជំនួយ ※ ការដាក់ពាក្យប្រាក់ចំណូលប្រាក់ចំណូលប្រាក់ចំណូល ប្រាក់ចំណាយប្រាក់ចំណូល |
| 이의신청방법 신청기간 5.4.(월)~ 신청방법 ①주민센터 방문 ②증빙서류 제출 ③검토 후 의견 통보 ④지원금 신청 ※구체적 이의신청 일정 등은 지자체별 일부 변동 가능 | វិធីដាក់ពាក្យ រយៈពេលដាក់ពាក្យ→ ចាប់ពីថ្ងៃ(ខែ)ទី៤ ខែឧសភា~ វិធីដាក់ពាក្យ ① ទៅទីតាំងដាក់ពាក្យ ② ដាក់ស្នើសុំសេវាប្រាក់ ③ បញ្ជាក់ប័ណ្ណនិង ទូទាត់ប្រាក់ចំណូល ④ ដាក់ពាក្យសុំប្រាក់ជំនួយ ※ ការដាក់ពាក្យប្រាក់ចំណូលប្រាក់ចំណូលប្រាក់ចំណូល ប្រាក់ចំណាយប្រាក់ចំណូល |
| 지원금 사용 안내 | ការវិលវាត់ វិធីការប្រើប្រាក់ជំនួយ |
| ·2020.8.31.까지 사용 ·사용지역, 업종, 온라인 사용에 일부 제한 ·잔액은 환급불가 | · ដាក់ប្រើប្រាស់ ប្រាក់ចំណូល ចាប់ពីថ្ងៃ ៣១ ខែសីហា ឆ្នាំ២០២០ · មានខែសីហាចំនួនបួនថ្ងៃ របស់ការប្រើប្រាក់ចំណុះ, ឧទាហរណ៍ ដំណាក់កាលដំបូងប្រាក់ចំណូល · ជំនួយប្រាក់ចំណុះ គឺជាទឹកប្រាក់ចំណុះ គឺជាទឹកប្រាក់ចំណុះ |
| 행정안전부 여성가족부 | ក្រសួងមជ្ឈមណ្ឌលសេវាសង្គមនិងសេវាសង្គម ក្រសួងកីឡា និងកីឡាស្រី |
| 이 번역은 다누리콜센터 1577-1366 에서 하였습니다. | ការបកប្រែនេះ គឺជាផ្នែកនៃការងារប្រើប្រាស់ប្រាក់ចំណូល ១៥៧៧-១៣៦៦ |

| | |
|--|--|
| 한국어 | Монгол хэл |
| 코로나19로 어려움을 겪는 대한민국 모든 국민에게 | “Covid-19” цар тахалын улмаас хүнд бэрхийг даван туулж буй БНСУ-ын бүх иргэддээ |
| 긴급재난지원금을 제공합니다! | гамшгийн үеийн яаралтай тусламжийн мөнгө олгоно. |
| 소득, 재산과 상관없이 대한민국 모든 국민 | орлого, эд хөрөнгө үл хамааран БНСУ-ын бүх иргэдэд |
| 주민등록 세대 기준+건강보험료상 가구 기준) | (бүртгүүлсэн өрхийн тоонд үндэслэн + Эрүүл мэндийн даатгалын шимтгэл төлөгч ам бүл дээр үндэслэн) |
| 1인 40만원, 2인 60만원, 3인 80만원, 4인 이상 100만원 | Нэг хүнд 400,000 won, 2 хүнд 600,000 won, 3 хүнд 800,000 won, 4 ба түүнээс дээш хүнд 1 сая won |
| 대상자 통합 조회 방법 | Хамрагдах эсэхээ шалгах арга |
| 조회기간 : 2020. 5. 4.(월) 09:00~ | Шалгах хугацаа: 2020 оны 5-р сарын 4 (Даваа гарар) 09:00 ~ |
| 조회방법 : http://긴급재난지원금.kr 접속 → 공인인증서 로그인(세대주만 가능) → 조회 | Шалгах арга : http://긴급재난지원금.kr сайтруу хандалт хийх → албан ёсны хувийн баталгааг кодоор нэвтрэх(зөвхөн өрхийн тэргүүн нэвтрэх боломжтой) |
| 지원금 신청방법 | Тусламжийн мөнгийг хэрхэн авах вэ ? |
| 01. 대상가구의 세대주가 신청 (신분증, 공인인증서) | 01. Тухайн өрхийн тэргүүн бүртгүүлнэ (иргэний үнэмлэх, албан ёсны хувийн баталгааг код) |
| 02. 온라인/오프라인 신청 시 혼잡을 피하기 위해 '요일제' 시행 월 1,6 화 2,7 수 3,8 목 4,9 금 5,0 토 일 모두 | 02. Онлайн / офлайнээр бүртгэх ба бүртгэлийн ачааллыг бууруулах зорилгоор төрсөн оны сүүлийн тоогоор заасан өдөр нэвтэх Даваа гарар 1,8 Мягмар 2,7 Лхагва гарар 3,8 Пүрэв гарар 4,9 Баасан гарар 5,0 Бямба, Ням гарар бүх хүн |
| 출생연도 끝자리별로 신청요일 제한, 토요일 방문접수 불가 | Төрсөн оны сүүлийн тоогоор бүртгүүлэх өдрийг хязгаарлана, Бямба, Ням гарарт биечилэн бүртгүүлэх боломжгүй. |
| ※카드사 온라인 신청은 5.16부터 '요일제'제외 | Карт онлайнээр захиалах бүртгэл 5-р сарын 16-ны өдрөөс эхлэх ба өдөр хамаарахгүй. |
| 신용카드, 체크카드 충전으로 받고싶다면? | зээлийн карт, чек картандаа шилжүүлэн авахыг хүсвэл |
| 신청기간 → 온라인 5.11.(월)~ , 오프라인 5.18.(월)~ | Бүртгэлийн хугацаа → Онлайн 5.11.(Даваа)~ , офлайн 5.18.(Даваа) |
| 온라인 카드사 홈페이지에서 신청하세요! ①로그인 ②신청 ③지급(충전) | Онлайн Карт захиалах сайтаар дамжуулах бүртгүүлнэ үү. ① Нэвтрэх ② Бүртгүүлэх ③ хүлээн авах |
| 오프라인 카드연계 은행 창구에서 신청하세요! ①은행방문 ②신청 ③지급(충전) | Офлайн Карт холбуулах банканд бүртгүүлнэ үү. ① Банканд очих ② Бүртгүүлэх ③ хүлээн авах |
| 상품권, 선불카드로 받고싶다면? 신청기간 → 5.18.(월)~ | Бараа худалдан авах эрхийн бичиг, урьдчилсан төлбөртэй карт авахыг хүсвэл Бүртгэлийн хугацаа → 5.18.(Даваа) |
| 온라인 지자체별 별도 홈페이지에서 신청하세요! ①지자체별 홈페이지 ②신청 ③지정장소 방문 ④지급 | Онлайн Орон нутгийн засаг захиргаа тус бүрийн сайтаар дамжуулан бүртгүүлнэ үү. ① Орон нутгийн засаг захиргааны сайт ② Бүртгүүлэх ③ хүлээн авах газарт очих ④ хүлээн авах |

| | |
|--|--|
| 오프라인 읍면동 주민센터에서 신청하세요! ①읍면동 방문 ②신청 ③지급 ※구체적 신청일정 등은 지자체 상황에 따라 일부 변동 가능 | Офлайн тосгон, баг, хорооны иргэдэд үйлчлэх төв дээр очин бүртгүүлнэ үү. ① тосгон, баг, хорооны иргэдэд үйлчлэх төв дээр очих ② Бүртгүүлэх ③ хүлээн авах |
| 거동이 불편하다면? 찾아가는 신청을 이용하세요! 신청기간→5.18.(월)~ | Хэрэв та биечлэн очиж бүртгүүлэхэд бэрхшээлтэй байгаа бол гэрт тань очиж бүртгэх үйлчилгээг ашиглана уу. Бүртгэлийн хугацаа → 5.18.(Даваа) |
| 고령, 장애인 등 거동이 불편한 주민 분들은 지자체에서 방문하여 접수를 도와드립니다. ①전화상담,확인 ②조회 ③방문, 접수 ④지급(상품권/선불카드) | Ахмад настан, хөгжлийн бэрхшээлтэй хүмүүс зэрэг биечлэн очиж бүртгүүлэхэд бэрхшээлтэй иргэдэд орон нутгийн засаг захиргаанаас бүртгүүлэхэд тусална. ① Утсаар зөвлөгөө авах, лавлах ②хамрагдах эсэхийг шалгах ③ Очих, бүртгэх④ хүлээн авах |
| 기타 안내사항 | Бусал мэдээлэл |
| 이의신청방법 신청기간 5.4.(월)~ 신청방법 ①주민센터 방문 ②증빙서류 제출 ③검토 후 의견 통보 ④지원금 신청 ※구체적 이의신청 일정 등은 지자체별 일부 변동 가능 | Өргөдөл гомдол гаргах Өргөдөл гомдол гаргах хугацаа 5.4.(Даваа) Өргөдөл гаргах арга ①иргэдэд үйлчлэх төв дээр очих ② нотлох бичиг баримт өгөх ③ шалгаж үзсэний дараа санал хүсэлтийн талаар мэдэгдэх ④ бүртгүүлэх Өргөдөл гомдол хүлээх авах хугацаа орон нутаг бүр өөр байж болно. |
| 지원금 사용 안내 | гамшгийн үеийн яаралтай тусламжийн мөнгө хэрэглэх заавар |
| -2020.8.31.까지 사용 -사용지역, 업종, 온라인 사용에 일부 제한 -잔액은 환급불가 | 2020.8.31 хүртэл хэрэглэх · Ашиглах бүс нутаг , төрөл, онлайн хэрэглээ зэрэг зарим хязгаарлалт байгаа болно. · Үлдэгдлийг буцаах боломжгүй. |
| 행정안전부 여성가족부 | Төрийн захиргаа аюулгүй байдлын яам Эмэгтэйчүүд гэр бүлийн яам |
| 이 번역은 다누리콜센터 1577-1366 에서 하였습니다. | Орчуулгыг Данүрү 1577-1366 төв хийв. |

| | |
|--|---|
| 한국어 | |
| 코로나19로 어려움을 겪는 대한민국 모든 국민에게 | 为因新型冠状病毒而经历困难的大韩民国所有国民提供紧急灾害补助金! |
| 긴급재난지원금을 제공합니다! | |
| 소득, 재산과 상관없이 대한민국 모든 국민 | 全体国民(与收入, 财产无关) |
| (주민등록 세대 기준+건강보험료상 가구 기준) | (居民登记户标准+健康保险家庭标准) |
| 1인 40만원, 2인 60만원, 3인 80만원, 4인이상 100만원 | 1人户40万韩元,2人户60万韩元,3人户80万韩元,4人户以上100万韩元 |
| 대상자 통합 조회 방법 | 补助对象综合查询方法 |
| 조회기간 : 2020. 5. 4.(월) 09:00~ | 查询时间:2020. 5. 4.(周一) 09:00~ |
| 조회방법 : http://긴급재난지원금.kr 접속 → 공인인증서 로그인(세대주만 가능) → 조회 | 查询方法: 连接 http://긴급재난지원금.kr → 公认证书登录(仅限户主)→查询 |
| 지원금 신청방법 | 补助金申请方法 |
| 01. 대상가구의 세대주가 신청 (신분증, 공인인증서) | 01. 对象家庭的户主申请(身份证,公认证书) |
| 02. 온라인/오프라인 신청 시 혼잡을 피하기 위해 '요일제'시행 월 1,6 화 2,7 수 3,8 목 4,9 금 5,0 토·일 모두 | 02. 线上/线下申请时为避免拥挤,实行"星期制" 周一 一,六 周二 二,七 周三 三,八 周四 四,九 周五 五,0 周六、日全部 |
| 출생연도 끝자리별로 신청요일 제한, 토·일 방문접수 불가 | 按出生年份限尾数限制申请,周六,日不得访问接收 |
| ※카드사 온라인 신청은 5.16부터 '요일제'제외 | ※ 5.16起可在信用卡公司网站申请。除外"星期制" |
| 신용카드, 체크카드 충전으로 받고싶다면? | 预想用信用卡,支票卡充值的话? |
| 신청기간 → 온라인 5.11.(월)~, 오프라인 5.18.(월)~ | 申请期间 → 网上5.11.(周一)~, 线下5.18.(周一)~ |
| 온라인 카드사 홈페이지에서 신청하세요! ①로그인 ②신청 ③지급(충전) | 线上 请在信用卡公司网站申请! ①登录 ②申请 ③支付(充值) |
| 오프라인 카드연계 은행 창구에서 신청하세요! ①은행방문 ②신청 ③지급(충전) | 线下 请在信用卡相关银行窗口申请! ①访问银行 ②申请 ③支付(充值) |
| 상품권, 선불카드로 받고싶다면? 신청기간 → 5.18.(월)~ | 预想收到商品券或预付卡的话? 申请期间 → 5.18.(周一)~ |
| 온라인 지자체별 별도 홈페이지에서 신청하세요! ①지자체별 홈페이지 ②신청 ③지정장소 방문 ④지급 | 线上 请在各地方政府网站申请! ①地方政府网站 ②申请 ③访问指定场所 ④支付 |
| 오프라인 읍면동 주민센터에서 신청하세요! ①읍면동 방문 ②신청 ③지급 ※구체적 신청일정 등은 지자체 상황에 따라 일부 변동 가능 | 线下 请在邑面洞居民中心申请! ①访问邑面洞 ②申请 ③支付 ※ 具体申请日期等可根据地方政府情况有变动部分 |
| 거동이 불편하다면? 찾아가는 신청을 이용하세요! 신청기간→5.18.(월)~ | 若行动不方便? 请申请上门服务。 申请期间→5.18.(周一)~ |
| 고령, 장애인 등 거동이 불편한 주민 분들은 지자체에서 방문하여 접수를 도와드립니다. ①전화상담,확인 ②조회 ③방문, 접수 ④지급(상품권/선불카드) | 高龄,残疾人等行动不便的居民,由地方政府访问帮助接收。 ①电话商谈,确认②查询③访问,接收④(商品券/预付卡) |
| 기타 안내사항 | 其他说明事项 |

| | |
|--|---|
| 이의신청방법 신청기간 5.4.(월)~ 신청방법 ①주민센터 방문 ②증빙서류 제출 ③검토 후 의견 통보 ④지원금 신청 ※구체적 이의신청 일정 등은 지자체별 일부 변동 가능 | 异议申请方法 申请期间5.4.(周一)~ 申请方法 ①访问居民中心②提交证明材料③检讨后通报意见 ④申请支援金 ※ 具体异议申请日程等可按地方政府部分有变动 |
| 지원금 사용 안내 | 支援金使用指南 |
| ·2020.8.31.까지 사용 ·사용지역, 업종, 온라인 사용에 일부 제한 ·잔액은 환급불가 | · 使用至2020.8.31. · 对使用区域,行业和网路使用有部分限制; · 余额不可退还 |
| 행정안전부 여성가족부 | 行政安全部 女性家族部 |
| 이 번역은 다누리콜센터 1577-1366 에서 하였습니다. | 由Danuricall中心1577-1366提供翻译。 |

| | |
|--|---|
| 한국어 | English |
| 코로나19로 어려움을 겪는 대한민국 모든 국민에게 | To all Koreans who are suffering from Covid-19 |
| 긴급재난지원금을 제공합니다! | We provide emergency disaster relief fund |
| 소득, 재산과 상관없이 대한민국 모든 국민 | All Koreans regardless of income and property |
| (주민등록 세대 기준+건강보험료상 가구 기준) | (Household standard based on resident Registration Generation + Health Insurance) |
| 1인 40만원, 2인 60만원, 3인 80만원, 4인이상 100만원 | 400,000 won for 1 person, 600,000 won for 2 people, 800,000 won for 3 people, 1 million won for 4 or more people |
| 대상자 통합 조회 방법 | integrated Inquiry method for target |
| 조회기간 : 2020. 5. 4.(월) 09:00~ | Inquiry period: 2020. 5. 4. (Mon) 09:00 ~ |
| 조회방법 : http://긴급재난지원금.kr 접속 → 공인인증서 로그인(세대주만 가능) → 조회 | Inquiry method : http://긴급재난지원금.kr (emergency disaster relief fund.kr) connection→Login of the public certificate (only a householder)→ Inquiry |
| 지원금 신청방법 | Application method of fund |
| 01. 대상가구의 세대주가 신청 (신분증, 공인인증서) | The householder of the target household applies (identification card, public certificate) |
| 02. 온라인/오프라인 신청 시 혼잡을 피하기 위해 '요일제' 시행 월 1,6 화 2,7 수 3,8 목 4,9 금 5,0 토·일 모두 | 02.'Designated day' enforcement to avoid congestion when applying online/offline mon. 1,6 Tue. 2,7 Wed. 3,8 Thu. 4,9 Fri. 5,0 Sat. and Sun. all |
| 출생연도 끝자리별로 신청요일 제한, 토·일 방문접수 불가 | Restrictions on application days depending on last digit of the birth year, no visit to Sat. and Sun. |
| ※카드사 온라인 신청은 5.16부터 '요일제'제외 | Credit card companies' online applications will be excluded from 'designated day' from May 16 |
| 신용카드, 체크카드 충전으로 받고싶다면? | If you want to charge the credit card, check card? |
| 신청기간 → 온라인 5.11.(월)~, 오프라인 5.18.(월)~ | Application period→ Online May 11(Mon.) ~, Offline May 18 (Mon.) ~ |
| 온라인 카드사 홈페이지에서 신청하세요! ①로그인 ②신청 ③지급(충전) | online Please apply on the card company's website! ① login ② application ③ payment (charge) |
| 오프라인 카드연계 은행 창구에서 신청하세요! ①은행방문 ②신청 ③지급(충전) | Offline Please apply at the card-linked bank counter! ① Bank Visit ② Application ③Payment (Charge) |
| 상품권, 선불카드로 받고싶다면? 신청기간 → 5.18.(월)~ | If you want to get a gift certificate or prepaid card? Application period → May 18 (Mon.) ~ |
| 온라인 지자체별 별도 홈페이지에서 신청하세요! ①지자체별 홈페이지 ②신청 ③지정장소 방문 ④지급 | online Please apply at separate websites by each local government! |

| | |
|--|--|
| | ① homepage by local government ② application ③ visiting designated Place ④ payment |
| 오프라인 읍면동 주민센터에서 신청하세요! ①읍면동 방문 ②신청 ③지급 ※구체적 신청일정 등은 지자체 상황에 따라 일부 변동 가능 | Offline Please apply at the Eup, Myong-dong Community Center! ① Visit to Eup-Myeon-Dong community center ② Application ③ Payment ※ Specific application schedules can be partially changed depending on local government conditions. |
| 거동이 불편하다면? 찾아가는 신청을 이용하세요! 신청기간 →5.18.(월)~ | If you are uncomfortable with movement ? Use the application to visit! Application period→ May 18 (Mon.)~ |
| 고령, 장애인 등 거동이 불편한 주민 분들은 지자체에서 방문하여 접수를 도와드립니다. ①전화상담,확인 ②조회 ③방문, 접수 ④지급(상품권/선불카드) | Residents who are uncomfortable with the movement such as the elderly and the disabled visit the local government to help them apply it. ① telephone consultation, confirmation ② inquiry ③ visit, reception ④ payment (gift certificate/prepaid card) |
| 기타 안내사항 | Other Information |
| 이의신청방법 신청기간 5.4.(월)~ 신청방법 ①주민센터 방문 ②증빙서류 제출 ③검토 후 의견 통보 ④지원금 신청 ※구체적 이의신청 일정 등은 지자체별 일부 변동 가능 | Method of filing objections Application period May 4 (Mon.) ~ Application method ① visit to the community center ② submission of proof documents ③ review and notify opinion ④ application for relief fund ※ Specific objection schedules can be partially changed by local governments |
| 지원금 사용 안내 | Guide for relief fund use |
| -2020.8.31.까지 사용 ·사용지역, 업종, 온라인 사용에 일부 제한 ·잔액은 환급불가 | · Use until 2020. Aug. 31 · Some restrictions on areas, industries and online use · The balance is not refundable |
| 행정안전부 여성가족부 | Ministry of Public Administration and Security Ministry of Gender Equality and Family |
| 이 번역은 다누리콜센터 1577-1366 에서 하였습니다. | Translate by Danuri Helpline 1577-1366 |

| | |
|--|---|
| 한국어 | 필리핀어 |
| 코로나19로 어려움을 겪는 대한민국 모든 국민에게 | Para sa lahat ng mga mamamayang Koreano na apektado ng Corona 19 |
| 긴급재난지원금을 제공합니다! | Pagbibigay ng suportang pinansyal pang emerhensyang sakuna |
| 소득, 재산과 상관없이 대한민국 모든 국민 | Lahat ng mamamayang koreano anuman ang kita o ari-arian |
| (주민등록 세대 기준+건강보험료상 가구 기준) | Pamantayan ng pamilya batay sa residenteng rehistrado at Pamantayan sa Halaga ng seguridad sa kalusugan |
| 1인 40만원, 2인 60만원, 3인 80만원, 4인 이상 100만원 | 400,000 1-katao, 600,000 2-katao, 800,000 3-katao, 1milyon 4-katao o higit pa |
| 대상자 통합 조회 방법 | Paraan ng pagsasama-samang pagsisiyasat sa mga tatanggap |
| 조회기간 : 2020. 5. 4.(월) 09:00~ | Panahon ng pagsisiyasat: Mayo 4, 2020 (Mon) 09: 00 ~ |
| 조회방법 : http://긴급재난지원금.kr 접속 → 공인인증서 로그인(세대주만 가능) → 조회 | Paano ang pagsisiyasat: Pag-access sa http://긴급재난지원금.kr →Mag-log in gamit ang opisyal na sertipiko (para lamang sa pinuno ng pamilya) → pagsisiyasat |
| 지원금 신청방법 | Paano mag-apply para sa tulong na salapi |
| 01. 대상가구의 세대주가 신청 (신분증, 공인인증서) | 01. Pag-aaply ng pinuno tatanggap na pamilya (identity card, opisyal na sertipiko) |
| 02. 온라인/오프라인 신청 시 혼잡을 피하기 위해 '요일제' 시행 월 1,6 화 2,7 수 3,8 목 4,9 금 5,0 토·일 모두 | 02. 02. Ang 'day system' ay ipinatupad upang maiwasan ang kasikipan kapag nag-aaplay sa online o offline. Mon 1,6 Tue 2,7 Wed 3,8 Thu 4,9 Fri 5,0 Sat at Sun lahat |
| 출생연도 끝자리별로 신청요일 제한, 토요일 방문접수 불가 | Ang mga araw ng aplikasyon ay limitado sa pagtatapos ng taon ng kapanganakan, at ang mga pagbisita sa Sabado at Linggo ay hindi tinanggap |
| ※카드사 온라인 신청은 5.16부터 '요일제' 제외 | ※ Online application para sa mga kumpanya ng card ay hindi kasama mula Mayo 16 |
| 신용카드, 체크카드 충전으로 받고싶다면? | Kung nais mong maikarga sa credit card o check card? |
| 신청기간 → 온라인 5.11.(월)~, 오프라인 5.18.(월)~ | Panahon ng aplikasyon → Online 5.11. (Mon) ~, Offline 5.18. (Mon) ~ |
| 온라인 카드사 홈페이지에서 신청하세요! ①로그인 ②신청 ③지급(충전) | Online Mag-apply sa website ng kumpanya ng card! ①Login ②Aplikasyon ③bayad (pagkarga) |
| 오프라인 카드연계 은행 창구에서 신청하세요! ①은행방문 ②신청 ③지급(충전) | Offline Mag-apply sa counter ng konektadong bangko ng card! Pagbisita sa Bangko ② Aplikasyon③ Bayad (pagkarga) |
| 상품권, 선불카드로 받고싶다면? 신청기간 → 5.18.(월)~ | Kung nais mong makakuha ng isang gift certificate o prepaid card? Panahon ng aplikasyon → 5.18 (Lunes) |
| 온라인 지자체별 별도 홈페이지에서 신청하세요! ①지자체별 홈페이지 ②신청 ③지정장소 방문 ④지급 | Online Mag-apply sa isang hiwalay na website para sa bawat lokal na pamahalaan! ① Homepage ng lokal na pamahalaan ② aplikasyon ③ Pagbisita sa isang itinalagang lugar ④ Bayad |
| 오프라인 읍면동 주민센터에서 신청하세요! ①읍면동 방문 ②신청 ③지급 ※구체적 신청일정 등은 지자체 상황에 따라 일부 변동 가능 | Offline Mag-apply sa Eup,myeon,dong Community Service Center pagbisita sa Eup, myeon, dong ②aplikasyon ③Bayad ※ Ang mga partikular na iskedyul ng aplikasyon ay maaaring magkakaiba depende sa mga kondisyon ng lokal na pamahalaan. |
| 거동이 불편하다면? 찾아가는 신청을 이용하세요! 신청기간→5.18.(월)~ | Paano kung hindi siya komportable? Gamitin ang kahilingan na pumunta! Panahon ng aplikasyon → Mayo 18 (Lunes) |
| 고령, 장애인 등 거동이 불편한 주민 분들은 지자체에서 방문하여 접수를 도와드립니다. | Ang mga residente na may kapansanan, tulad ng matatanda at hindi komprotable ang katawan ay bibisitahin ng lokal na pamahalaan upang |

| | |
|--|---|
| ①전화상담,확인 ②조회 ③방문, 접수 ④지급(상품권/선불카드) | matulungan silang tumanggap ng aplikasyon ① Konsultasyon sa telepono, kumpirmasyon ② pagsisiyasat ③ pagbisita, pagtanga ng aplikasyon ④pagbabayad (gift certificate / prepaid card) |
| 기타 안내사항 | Iba pang impormasyon |
| 이의신청방법 신청기간 5.4.(월)~ 신청방법 ①주민센터 방문 ②증빙서류 제출 ③검토 후 의견 통보 ④지원금 신청 ※구체적 이의신청 일정 등은 지자체별 일부 변동 가능 | Paano mag-apela Panahon ng aplikasyon 5.4. (Mon) ~ Paano mag-apply ① pag-bisita sa Community Service Center ② pag sumite ng mga dokumento ③ Abiso ng opinyon pagkatapos suriin ④ Mag-apply para sa tulong salapi |
| 지원금 사용 안내 | Gabay sa paggamit ng tulong salapi |
| ·2020.8.31 까지 사용 ·사용지역, 업종, 온라인 사용에 일부 제한 ·잔액은 환급불가 | Ginamit hanggang 2020.8.31. · Ang ilang mga paghihigit sa paggamit ng lugar, industriya, at paggamit sa online · Hindi mai-refund ang balanse |
| 행정안전부 여성가족부 | Ministri ng Public Administration at Security Ministri ng kasarian at Pamilya |
| 이 번역은 다누리콜센터 1577-1366 에서 하였습니다. | isinalin ng Danuri helpline 1577-1366 |

| | |
|--|--|
| 한국어 | |
| 코로나19로 어려움을 겪는 대한민국 모든 국민에게 | कोरोना 19 को कारणले अपठयारो परिस्थिति भोग्नु भएका गणतन्त्र कोरियाको सबै जनताहरूमा |
| 긴급재난지원금을 제공합니다! | आकस्मिक दुर्भाग्य सहयोग रकम प्रदान गर्ने छौं । |
| 소득, 재산과 상관없이 대한민국 모든 국민 | आम्दानी, सम्पत्तिको सम्बन्ध बिना गणतन्त्र कोरियाको सबै जनता |
| (주민등록 세대 기준+건강보험료상 가구 기준) | (नागरिकता पिढी मापदण्ड + स्वास्थ्य बिमा प्रिमियम आधारित परिवार मापदण्ड) |
| 1인 40만원, 2인 60만원, 3인 80만원, 4인 이상 100만원 | १जना ४ लाख वन, २ जना ६ लाख वन, ३जना ८लाख वन, ४जना भन्दा बढी १० लाख वन |
| 대상자 통합 조회 방법 | लक्षित एकिकृत हेर्ने तरिका |
| 조회기간 : 2020. 5. 4.(월) 09:00~ | हेर्ने अवधि :२०२०.५.४(सोम)०९:००- |
| 조회방법 : http://긴급재난지원금.kr 접속 → 공인인증서 로그인(세대주만 가능) → 조회 | हेर्ने तरिका : http://긴급재난지원금.kr कनेक्ट → इन्टरनेट बैंकिङग लग इन (परिवारको प्रमुखले मात्र सम्भव)→हेर्ने |
| 지원금 신청방법 | सहयोग रकम आवेदन दिने तरिका |
| 01. 대상가구의 세대주가 신청 (신분증, 공인인증서) | ०१. लक्षित परिवारको प्रमुख सदस्यले आवेदन दिने (नागरिकता, इन्टरनेट बैंकिङ को पासवर्ड) |
| 02. 온라인/오프라인 신청 시 혼잡을 피하기 위해 '요일제'시행 월 1,6 화 2,7 수 3,8 목 4,9 금 5,0 토.일 모두 | ०२. अनलाईन/अफलाईन मार्फत आवेदन दिने भएमा भिडबाट जोगानको लागि सोम १,६ मंगल २,७ बुध ३,८ बिहि ४,९ शुक्र ५,० शनि.आइतबार सबै |
| 출생연도 끝자리별로 신청요일 제한, 토.일 방문접수 불가 | जन्म वर्षको अन्तिम अंक अनुसार आवेदन दिने बार सीमित शनि.आइतबार भेटेर आवेदन दिन सकिदैन । |
| ※카드사 온라인 신청은 5.16부터 '요일제'제외 | ※ कार्ड अनलाईन आवेदन ५.१६ देखि 'दिन बार' बाहेक |
| 신용카드, 체크카드 충전으로 받고싶다면? | क्रेडिट कार्ड, डेबिट कार्ड रिचार्ज गरेर लिन मन लागेमा? |
| 신청기간 → 온라인 5.11.(월)~, 오프라인 5.18.(월)~ | आबेदन अबधि → अनलाइन ५.११.(सोमबार)~ , अफलाईन ५.१८.(सोमबार)~ |
| 온라인 카드사 홈페이지에서 신청하세요! ①로그인 ②신청 ③지급(충전) | अनलाईन कार्डको कम्पनीको होमपेजमा आवेदन दिनुहोस् ! १.लगइन २. आवेदन ३.भुक्तानी (रिचार्ज) |
| 오프라인 카드연계 은행 창구에서 신청하세요! ①은행방문 ②신청 ③지급(충전) | अफलाईन कार्डसंग सम्बन्धित बैंकमा गएर आवेदन दिनुहोस् ! १. बैंक जाने २.आबेदन दिने ३.भुक्तानी (रिचार्ज) |
| 상품권, 선불카드로 받고싶다면? 신청기간 → 5.18.(월)~ | गिफ्ट कार्ड, प्रिपेड कार्ड प्राप्त गर्न चाहनुहुन्छ भने? आबेदन अबधि→५.१८(सोम)- |
| 온라인 지자체별 별도 홈페이지에서 신청하세요! ①지자체별 홈페이지 ②신청 ③지정장소 방문 ④지급 | अनलाईन नगरपालिका अनुसार छुट्टै होमपेज दवारा आवेदन दिनुहोस्! १.नगरपालिका अनुसारको होमपेज २.आबेदन दिने ३.तोकिएको ठाउँमा जाने ४.भुक्तानी |
| 오프라인 읍면동 주민센터에서 신청하세요! ①읍면동 방문 ②신청 ③지급 ※구체적 신청일정 등은 지자체 상황에 따라 일부 변동 가능 | अफलाईन शहर गाउँको वडाको नागरिक सेन्टरबाट आवेदन दिनुहोस्! १.शहर गाउँको वडामा जाने २.आबेदन दिने ३.भुक्तानी ※ विस्तृत रूपमा आवेदन तालिका ईत्यादी नगरपालिकाको स्थिति अनुसार केही परिवर्तन गर्न सकिन्छ |

| | |
|--|--|
| 거동이 불편하다면? 찾아가는 신청을 이용하세요! 신청기간→5.18.(월)~ | यदि व्यवहार असहज भएमा ?गएर गर्ने आबेदन दिनुहोस्! आबेदन अबधि→५.१८(सोमबार)- |
| 고령, 장애인 등 거동이 불편한 주민 분들은 지자체에서 방문하여 접수를 도와드립니다. ①전화상담,확인 ②조회 ③방문, 접수 ④지급(상품권/선불카드) | जेष्ठ नागरिक, अशक्त आदि जस्ता हिड्डुल गर्न असहज हुने नागरिकहरूलाई नगरपालिका दवारा आएर आवेदन गर्न सहयोग गर्ने छौं । १.फोनबाट सोधपुछ,जाँच २.रुजु ३.जाने, दर्ता ४.भुक्तानी (गिफ्ट कार्ड/प्रिपेड कार्ड) |
| 기타 안내사항 | अन्य सूचना विवरण |
| 이의신청방법 신청기간 5.4.(월)~ 신청방법 ①주민센터 방문 ②증빙서류 제출 ③검토 후 의견 통보 ④지원금 신청 ※구체적 이의신청 일정 등은 지자체별 일부 변동 가능 | मतभिन्नता आबेदन दिने तरिका आबेदन अबधि ५.४(सोम)- आबेदन दिने तरिका १.नागरिक सेन्टर जाने २.प्रमाणित कागजपत्रहरु पेश गर्ने ३.परिक्षण पछि जानकारी ४.सहयोग रकम आबेदन ※बिस्तृत रूपमा मतभिन्नता आबेदन तालिका ईत्यादी नगरपालिकाको स्थिति अनुसार केही परिवर्तन गर्न सकिन्छ |
| 지원금 사용 안내 | सहयोग रकम उपयोग गर्ने ूचना |
| ·2020.8.31.까지 사용 ·사용지역, 업종, 온라인 사용에 일부 제한 ·잔액은 환급불가 | -२०२०.८.३१ सम्म उपयोग -उपयोगगर्ने क्षेत्र, उद्योग अनलाईन प्रयोगमा केही प्रतिबन्ध -बाँके भएको रकम फिर्ता गरिने छैन |
| 행정안전부 여성가족부 | सार्वजनिक प्रसासन र सुरक्षा मन्त्रालय लैङ्गिक समानता र परिवार मन्त्रालय |
| 이 번역은 다누리콜센터 1577-1366 에서 하였습니다. | यो अनुवाद दानुरी कल सेन्टर 1577-1366 दवारा गरिएको हो । |

| | |
|---|---|
| 한국어 | ພາສາລາວ |
| 코로나19로 어려움을 겪는 대한민국 모든 국민에게 | ມອບເງິນຊ່ວຍເຫຼືອໃຫ້ແກ່ປະຊາຊົນເກົາຫຼີພາກກາງຄົນທີ່ປະສົບກັບວິກິດ ໂຄໂລນ້າ19 |
| !급제난지원금을 제공합니다! | ມອບເງິນຊ່ວຍເຫຼືອໃພີພິບັດ |
| !독, 재산과 상관없이 대한민국 모든 국민 | ລາຍໃດໄດ້, ຊັບສິນ ທີ່ໃດໄດ້ປໍ່ສາຄົນ ຂໍ້ພຽງເປັນປະຊາຊົນເກົາຫຼີ |
| !국민등록 세대 기준+건강보험료상 가구 기준) | ເປັດປະຈໍາໃດຕາມຕກນຄອບຄົວ+ລາຍຈ່າຍປະກັນສຸຂະພາບ ຕາມຕກນຄອບຄົວ) |
| !인 40만원, 2인 60만원, 3인 80만원, 4인이상 100만원! | 1ຄົນ 4໐໐ສນວອນ, 2ຄົນ ໖໐໐ສນວອນ, 3ຄົນ 8໐໐ສນວອນ, 4ຄົນຂຶ້ນໄປ 1໐໐ສນວອນ |
| !상자 통합 조회 방법 | ວິທີກວດວ່າໃຜແມ່ນຜູ້ລົງທະບຽນໃດໄດ້ |
| !회기간 : 2020. 5. 4.(월) 09:00~ | ໄລຍະເວລາກວດສອບ: ວັນທີ 4.5 202໐(ຈັນ) 09:00~ |
| !회방법 : http://긴급재난지원금.kr 접속 !공인인증서 로그인(세대주만 가능) → 조회 | ວິທີກວດສອບ : ໄປທີ່ເວບໄຊ http://긴급재난지원금.kr → ລົອກອິນກວດສອບຕົວຕົນເຫຼືອເໜ້າຄອບຄົວ(ທ້າກນັ້ນ) →ກວດສອບ |
| !원금 신청방법 | ວິທີລົງທະບຽນຮັບເງິນຊ່ວຍເຫຼືອ |
| 1. 대상가구의 세대주가 신청 (신분증, 공인인증서) | 01. ຜູ້ທີ່ເປັນເຈົ້າຂອງບ້ານຫົວໜ້າຄອບຄົວເປັດປະຈໍາຕົວ, ສິນຂົນໃຕຕົນໃນລະບົບຄອມພິວເຕີ້) |
| 2. 온라인/오프라인 신청 시 혼잡을 피하기 위해 '요일제' 시행 !1.6 화 2,7 수 3,8 목 4,9 금 5,0 토.일 모두 | 02. ເວລາສະໝັກອອນລາຍ/ອອຟລາຍເພື່ອບໍ່ໃຫ້ຖັນວາຍກ້າມິດວັນລົງທະບຽນຕາມປີເກີດ ຈັນ 1,6 ຄາມ 2,7 ພຸດ 3,8 ພະຫັດ 4,9 ສຸກ 5,0 ເສົາທິດ ລົງທະບຽນໃດໆກຄົນ |
| !생연도 끝자리별로 신청요일 제한, 토.일 방문접수 불가 | ຫ້ກເດັ້ນລະບົບລົງທະບຽນຕາມປີເກີດ, ວັນເສົາ-ອາທິດແມ່ນເຂົ້າມາລົງທະບຽນໃນສະຖານທີ່ບໍ່ໃດໄດ້ |
| !카드사 온라인 신청은 5.16부터 '요일제'제외 | ລົງທະບຽນຕາມເວເລີໄຊທີ່ທ່ານຖືບັດ ຕັ້ງແຕ່ວັນທີ 16.5 ບໍ່ໃດໆກ້າມິດວັນລົງທະບຽນຕາມປີເກີດ |
| !용카드, 체크카드 충전으로 받고싶다면? | ຖ້າຢາກຮັບແບບເຕີມເງິນໃສ່ບັດເຄດິດ, ບັດເດບິດ? |
| !청기간 → 온라인 5.11.(월)~ , 오프라인 5.18.(월)~ | ເວລາສະໝັກ → ອອນລາຍ ວັນທີ 11.5 (ຈັນ)~, ອອຟລາຍວັນທີ 18.5 (ຈັນ) |
| !라인 !카드사 홈페이지에서 신청하세요! !로그인 ②신청 ③지급(충전) | ອອນລາຍ ເຂົ້າໄປສະໝັກໃນໂຮມເຜດທີ່ທ່ານໃຊ້ບັດ: ①ລົອກອິນ ②ລົງທະບຽນ③ຮັບເງິນ(ເຕີມ) |
| !프라인 !카드연계 은행 창구에서 신청하세요! !은행방문 ②신청 ③지급(충전) | ອອຟລາຍ ສະໝັກໜ້າເຄົ້າເຕີ້ທະນາຄານ ①ໄປທະນາຄານ ②ລົງທະບຽນ ③ຮັບເງິນ(ເຕີມ) |
| !상품권, 선불카드로 받고싶다면? !청기간 → 5.18.(월)~ | ຖ້າຢາກຮັບເປັນບັດຂອງຂວັນຫຼືບັດເຕີມເງິນ ເວລາສະໝັກ → ວັນທີ 18.5 (ຈັນ) |
| !라인 !자체별 별도 홈페이지에서 신청하세요! !지자체별 홈페이지 ②신청 ③지정장소 방문 ④지급 가능 | ອອນລາຍ ເຂົ້າໄປໃນລົງທະບຽນໃນໂຮມເຜດຂອງລັດຖະບານຕາມແຕ່ລະທ້ອງຖິ່ນ: ①ໂຮມເຜດລັດຖະບານແຕ່ລະທ້ອງຖິ່ນ ②ລົງທະບຽນ③ເຂົ້າໄປສະຖານທີ່ໆກ້າມິດ④ຮັບເງິນ |
| !프라인 !읍면동 주민센터에서 신청하세요! !읍면동 방문 ②신청 ③지급 !구체적 신청일정 등은 지자체 상황에 따라 일부 변동 가능 | ອອຟລາຍ ເຂົ້າໄປລົງທະບຽນໃນຫ້ອງການບ້ານ ເຂດ: ①ເຂົ້າໄປຫ້ອງການບ້ານ ເຂດ ②ລົງທະບຽນ ③ຮັບເງິນ ※ລາຍລະອຽດມີລົງທະບຽນອາດມີການປ່ຽນແປງຕາມແຕ່ລະເຂດໃດໄດ້ |
| !동아 불편하다면? 찾아가는 신청을 이용하세요! !청기간→5.18.(월)~ | ເດີນທາງລ່າບາກ? ໃຫ້ສະໝັກໃຫ້ເຈົ້າໜ້າທີ່ເຂດເດີນທາງໄປຮອດບ້ານ: ໄລຍະເວລາສະໝັກ → ວັນທີ 18.5 (ຈັນ) ~ |
| !1령, 장애인 등 거동이 불편한 주민 분들은 지자체 | ຜູ້ສູງອາຍຸ, ຄົນພິການ ເດີນທາງລ່າບາກ ເຈົ້າໜ້າທີ່ເຂດພະເດີນທາງໄປຮອດບ້ານ |

| | |
|---|--|
| 에서 방문하여 접수를 도와드립니다. ①전화상담,확인 ②조회 ③방문, 접수 ④지급(상품권/선불카드) | ①ໃຫ້ປຶກສາ, ສົນທົນ ②ກວດສອບ ③ເຂົ້າໄປ, ລົງທະບຽນ ④ຮັບເງິນ(ບັດຂອງຂວັນບັດເຕີມເງິນ) |
| 기타 안내사항 | ແນະນຳຂັ້ນໆ |
| 이의신청방법 신청기간 5.4.(월)~ 신청방법 ①주민센터 방문 ②증빙서류 제출 ③검토 후 의견 통보 ④지원금 신청 ※구체적 이의신청 일정 등은 지자체별 일부 변동 가능 지원금 사용 안내 | ກໍລະນີທີ່ໃດໆຮັບເງິນບໍ່ຕັ້ງກັບຂໍ້ມູນ ສາມາດລົງທະບຽນໃດໄດ້ ໄລຍະລົງທະບຽນ ວັນທີ 4.5 (ຈັນ)~ ວິທີລົງທະບຽນ ①ເຂົ້າໄປຫ້ອງການບ້ານ ②ສົນເອກະສານຫຼັກຖານ ③ກວດສອບແລ້ວແຈ້ງ ④ລົງທະບຽນເງິນຊ່ວຍເຫຼືອ ※ລາຍລະອຽດການສົນຮັບເງິນຊ່ວຍເຫຼືອສາມາດປ່ຽນແປງຕາມແຕ່ລະເຂດໃດໄດ້ |
| !2020.8.31.까지 사용 !사용지역, 업종, 온라인 사용에 일부 제한 !잔액은 환급불가 행정안전부 여성가족부 | !ຕ້ອງໃຊ້ໃຫ້ນັດກ່ອນວັນທີ 31.8.2020 !ໃຊ້ໃດໄດ້ແຕ່ໃນເຂດ, ຮຳນ, ບ່ອນທີ່ກ້າມິດ !ຈະບໍ່ມີການຄືນຈ່າຍເງິນເຫຼືອ ກະຊວງພາຍໃນແລະຄວາມປອດໄພ ກະຊວງຄວາມເທົ່າທຽມກັນທາງເພດແລະລະຄອບຄົວ |
| 이 번역은 다누리콜센터 1577-1366 에서 하였습니다. | ຂໍ້ຄວາມນີ້ແປໂດຍສູນ ດານຸລີ 1577-1366 |

